

ACUERDO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ITALIANA
SOBRE LA COOPERACION EN LA LUCHA CONTRA EL TERRORISMO, EL
TRAFICO ILICITO INTERNACIONAL DE ESTUPEFACIENTES Y LA
CRIMINALIDAD ORGANIZADA.

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Italiana, en adelante "las Partes",

deseando coordinar sus acciones en contra de la criminalidad organizada internacional,

compartiendo una profunda preocupación por el incremento de la producción y del tráfico ilícito y el abuso de estupefacientes y sustancias psicotrópicas en el mundo entero,

proponiéndose intensificar los esfuerzos comunes en la lucha contra el terrorismo,

reconociendo la importancia de la cooperación entre los Estados para una estrategia global en la lucha contra el tráfico ilícito de estupefacientes, la criminalidad organizada y el terrorismo,

teniendo presente las obligaciones asumidas por ambos países en cuanto partes de la Convención Unica sobre Estupefacientes del 30 de marzo de 1961, enmendada por el Protocolo del 25 de marzo de 1972, y de la Convención sobre sustancias psicotrópicas del 21 de febrero de 1971,

teniendo presente la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Substancias Psicotrópicas del 20 de diciembre de 1988,

teniendo en consideración sus sistemas constitucionales, jurídicos, administrativos y el respeto a la soberanía de cada uno de los Estados,

CONVIENEN:

ARTICULO 1

A los efectos del presente Acuerdo se consideran como estupefacientes todas las sustancias enumeradas y descritas en la Convención Unica sobre Estupefacientes de 1961, enmendada por el Protocolo de 1972, se definen sustancias psicotrópicas aquellas enumeradas y descritas en la Convención sobre Substancias Psicotrópicas de 1971, se definen como "tráfico ilícito" los casos contemplados en los Parágrafos 1 y 2 del artículo 3 de la Convención de las Naciones Unidas contra el Trafico de Substancias Estupefacientes y Psicotrópicas de 1988.

ARTICULO 2

Las Partes se asistirán recíprocamente en la prevención y represión del abuso y del tráfico ilícito de los estupefacientes y sustancias psicotrópicas y colaborarán en la lucha contra el terrorismo y a la criminalidad organizada internacional.

La cooperación, que será llevada a cabo de conformidad con

el presente Acuerdo podrá incluir, por parte de ambos Gobiernos:

asistencia técnica y logística para programas concretos de lucha contra la droga en los respectivos Países,

asistencia en el campo técnico-científico e intercambio de informaciones.

Las Partes colaborarán en particular en aquellos casos en los cuales los actos delictivos o las tentativas de delitos tengan lugar en el territorio de una de las Partes, o cuando teniendo lugar en el territorio de un tercer Estado, estén destinados a consumarse en el territorio de una de ellas y en todos aquellos casos en los cuales las informaciones sobre la criminalidad organizada los interesen en cualquier forma.

ARTICULO 3

1. Las Partes pondrán recíprocamente a disposición todas las informaciones que puedan contribuir a combatir el tráfico ilícito de sustancias estupefacientes y psicotrópicas, el terrorismo y la criminalidad organizada. En particular, ambas Partes intercambiarán informaciones:

- a) sobre los métodos de lucha contra el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas,
- b) sobre la utilización de nuevos medios técnicos en este campo,
- c) sobre los métodos utilizados para el desvío de precursores y sustancias químicas esenciales hacia la producción ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas,
- d) sobre las publicaciones científicas, profesionales y

didácticas relacionadas con la lucha al tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas.

e) sobre los nuevos tipos de drogas y sustancias psicotrópicas, lugares de producción, canales usados por los traficantes y métodos de ocultación, variaciones en los precios de la droga y de las sustancias psicotrópicas,

f) sobre la metodología y modalidades de funcionamiento de los controles antidroga en las fronteras,

g) sobre los nuevos itinerarios y medios utilizados en el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, así como sobre los sistemas de su ocultación.

h) sobre los sistemas de reciclado y transferencia de capitales provenientes del tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, de otras actividades delictivas organizadas objeto del presente Acuerdo y sobre las personas implicadas,

i) sobre las acciones llevadas a cabo en cada uno de los Estados para prestar asistencia a los toxicodependientes, sobre las iniciativas organizadas para favorecer las actividades de las comunidades terapéuticas y de otras instituciones que se dediquen a la rehabilitación de los toxicodependientes y sobre los métodos usados en materia de prevención,

1) sobre la estructura de las diversas organizaciones y grupos criminales, sus actividades y diferentes formas de actuación.

2) Cada una de las Partes, por propia iniciativa o a pedido de la otra, pondrá a disposición -de acuerdo con las respectivas leyes nacionales, y en particular con las normas que regulan la cooperación judicial- los datos y los documentos que contengan informaciones relacionadas con los casos de terrorismo, de tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas y de criminalidad organizada. Las Partes, además, intercambiarán informaciones y documentos relacionados con los casos en que se sospeche la existencia

de criminalidad organizada y en que los intereses de las Partes estén directamente implicados.

3) Con referencia a la lucha contra el terrorismo, la colaboración consistirá en el intercambio periódico de experiencias e informaciones sobre organizaciones terroristas que, según las informaciones de una de las Partes, puedan actuar en el territorio de la otra, de las actividades concretas que puedan proyectar, de su forma de financiación, métodos y técnicas de actuación. También se informarán reciprocamente sobre la organización de los métodos de prevención, formas y medios técnicos utilizadas por los servicios de policía de cada una de las Partes en la lucha contra el terrorismo. Las Partes intercambiarán también experiencias sobre los métodos de perfeccionamiento constante de las normas de seguridad en materia de transporte terrestre y aéreo en los aeropuertos y estaciones ferroviarias e instalaciones industriales y de energía y en otros eventuales objetivos.

ARTICULO 4

Las Partes se reunirán al menos una vez al año con el objeto de:

- evaluar los objetivos fijados en el presente Acuerdo y los adelantos alcanzados,
- recomendar a sus gobiernos eventuales nuevas iniciativas conjuntas,
- formular sugerencias para una mejor consecución de los objetivos del presente Acuerdo.

Cuando se lo estime necesario las Partes podrán tener reuniones de trabajo para intercambiar información sobre las

técnicas y métodos utilizados en la lucha contra la delincuencia y para la adopción de las medidas pertinentes.

ARTICULO 5

Todas las actividades derivadas del presente Acuerdo se llevarán a cabo de conformidad con las leyes y las disposiciones vigentes en la República Argentina y en la República Italiana.

El presente Acuerdo no perjudica las obligaciones contraídas por las Partes entre ellas en virtud de otros instrumentos internacionales sobre colaboración internacional a través la O.I.P.C.O-Interpol y otros Organismos Internacionales o de otro carácter, y no impedirá que las Partes se presten mutua ayuda en virtud de otros Tratados o Acuerdos previamente suscriptos.

Toda información, sea oral o escrita, así como los documentos sujetos a intercambio en la ejecución de este Acuerdo, se considerará confidencial y sometida a las condiciones que la Parte que los suministra considere adecuadas, y podrán ser utilizados para otros fines solamente cuando se tenga su consentimiento.

ARTICULO 6

El presente Acuerdo entrará en vigor por un intercambio de notas con las cuales las Partes se notificarán el cumplimiento de los requisitos internos previstos por las respectivas legislaciones para la entrada en vigor del Acuerdo.

ARTICULO 7

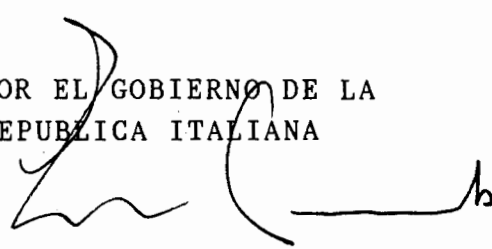
El presente Acuerdo tendrá una duración ilimitada excepto en caso de denuncia por una de las Partes. En ese caso la

denuncia producirá sus efectos tres meses después de la comunicación escrita por vía diplomática. La conclusión del presente Acuerdo no afectará la validez de cualquier otra obligación contraída con anterioridad al presente Acuerdo.

Hecho en Roma el 6 del mes de octubre de 1992, en dos ejemplares originales, en idiomas español e italiano, ambos textos igualmente auténticos.



POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA



POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ITALIANA

ACCORDO TRA
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ARGENTINA
E
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA
SULLA COOPERAZIONE NELLA LOTTA CONTRO IL TERRORISMO, IL TRAFFICO
ILLECITO INTERNAZIONALE DI STUPEFACENTI E LA CRIMINALITA'
ORGANIZZATA.

Il Governo della Repubblica argentina ed il Governo della Repubblica italiana, d'ora in avanti "le Parti";

intenzionati a coordinare le loro azioni contro la criminalità organizzata internazionale;

condividendo una profonda preoccupazione per l'incremento della produzione e del traffico illecito e l'abuso di stupefacenti e sostanze psicotrope nel mondo intero;

proponendosi di intensificare gli sforzi comuni nella lotta contro il terrorismo;

riconoscendo l'importanza della cooperazione tra gli Stati per una strategia globale nella lotta al traffico illecito di stupefacenti, alla criminalità organizzata ed al terrorismo;

riferendosi agli obblighi di entrambi i Paesi in quanto parti della Convenzione Unica sugli Stupefacenti del 30 marzo 1961, emendata col Protocollo del 25 marzo 1972, e della Convenzione sulle sostanze psicotrope del 21 febbraio 1971;

tenendo presente la Convenzione delle Nazioni Unite contro il Traffico Illecito degli Stupefacenti e Sostanze Psicotrope del 20 dicembre 1988;

tenendo in considerazione i loro sistemi costituzionali, giuridici e amministrativi, ed il rispetto della sovranità di ciascuno Stato;

CONVENGONO

ARTICOLO 1

Agli effetti del presente Accordo si definiscono stupefacenti tutte le sostanze enumerate e descritte nella Convenzione Unica sugli Stupefacenti del 1961, emendata dal Protocollo del 1972; si definiscono sostanze psicotrope quelle enumerate e descritte nella Convenzione sulle Sostanze Psicotrope del 1971; si definiscono come "traffico illecito" le fattispecie contemplate nei paragrafi 1 e 2 dell'art.3 della Convenzione delle Nazioni Unite contro il traffico di sostanze stupefacenti e psicotrope del 1988.

ARTICOLO 2

Le Parti si daranno reciprocamente assistenza nella prevenzione e repressione dell'abuso e del traffico illecito degli stupefacenti e sostanze psicotrope e collaboreranno nella lotta al terrorismo e alla criminalità organizzata internazionale.

La cooperazione che sarà attuata in conformità col presente Accordo potrà includere, da parte di entrambi i Governi:

assistenza tecnica e logistica per programmi concreti di lotta alla droga nei rispettivi Paesi; assistenza nel campo tecnico-scientifico; scambi di informazioni.

Le Parti collaboreranno in particolare in quei casi in cui gli atti delittuosi o i tentativi delittuosi abbiano luogo nel territorio di ciascuna delle Parti, o quando avendo luogo nel territorio di uno Stato terzo, siano destinati a consumarsi nel territorio di ciascuna di esse ed in tutti quei casi in cui i dati relativi alla criminalità organizzata li interessino in qualsiasi modo.

ARTICOLO 3

1. Le Parti metteranno reciprocamente a disposizione tutte le informazioni che possano contribuire a combattere il traffico illecito di sostanze stupefacenti e psicotrope, il terrorismo e la criminalità organizzata. In particolare, esse scambieranno informazioni:

a) sui metodi di lotta contro il traffico illecito di stupefacenti e sostanze psicotrope;

b) sull'utilizzo di nuovi mezzi tecnici in questo campo;

c) sui metodi utilizzati per la deviazione di precursori e sostanze chimiche essenziali verso la produzione illecita di stupefacenti e sostanze psicotrope;

d) sulle pubblicazioni scientifiche, professionali e didattiche relative alla lotta contro il traffico illecito di stupefacenti e sostanze psicotrope;

e) sui nuovi tipi di droghe e sostanze psicotrope, luoghi di produzione, canali usati dai trafficanti e metodi di occultamento, variazione dei prezzi della droga e delle sostanze psicotrope;

f) sulle metodologie e modalità di funzionamento dei controlli antidroga alle frontiere;

g) sui nuovi itinerari e mezzi utilizzati nel traffico illecito di stupefacenti e sostanze psicotrope, come sui sistemi di occultamento degli stessi;

h) sui sistemi di riciclaggio e trasferimento di capitali provenienti dal traffico illecito di stupefacenti e sostanze psicotrope, dalle altre attività delittuose organizzate oggetto del presente Accordo e sulle persone in essi coinvolte;

i) sulle azioni intraprese in entrambi gli Stati per prestare assistenza ai tossicodipendenti, sulle iniziative adottate per favorire le attività delle comunità terapeutiche e di altre istituzioni che si dedichino alla riabilitazione dei tossicodipendenti e sui metodi usati in materia di prevenzione;

l) sulla struttura delle diverse organizzazioni e gruppi criminali, loro attività e diverse forme di attuazione.

2) Ciascuna delle Parti, di propria iniziativa o su richiesta dell'altra, metterà a disposizione - nel rispetto della sua legge nazionale, ed in particolare delle norme che regolano la cooperazione giudiziaria - i dati ed i documenti contenenti informazioni relative ai casi di terrorismo, di traffico illecito di stupefacenti e sostanze psicotrope e di criminalità organizzata. Le Parti, inoltre, scambieranno documenti e informazioni relativi ai casi sospetti di criminalità organizzata nei quali gli interessi delle Parti siano direttamente implicati.

3) Con riferimento alla lotta contro il terrorismo, la collaborazione consisterà nell'interscambio periodico di esperienze ed informazione sulle organizzazioni terroristiche delle quali ciascuna delle Parti sia a conoscenza che possano attuare nel territorio dell'altra, delle attività concrete che possano progettare, delle loro forme di finanziamento, metodi e tecniche di attività. Si informeranno reciprocamente anche sulla organizzazione dei metodi di prevenzione, forme e mezzi tecnici

utilizzati dai servizi di polizia di ciascuna delle Parti nella lotta contro il terrorismo. Le Parti si scambieranno altresì esperienze relative ai metodi di miglioramento costante delle norme di sicurezza in materia di trasporto terrestre ed aereo negli aeroporti e stazioni ferroviarie e installazioni industriali ed energetiche ed in altri ipotetici obiettivi.

ARTICOLO 4

Le Parti si riuniranno almeno una volta l'anno con l'obiettivo di :

- valutare gli obiettivi fissati nel presente Accordo ed il suo stato di avanzamento;
- raccomandare ai rispettivi governi eventuali nuove iniziative congiunte;
- formulare suggerimenti per una migliore realizzazione degli obiettivi del presente Accordo.

Ove se ne ravvisi la necessità, le Parti potranno altresì tenere riunioni di lavoro in vista di una mutua conoscenza delle tecniche e metodi utilizzati nella lotta contro la delinquenza e per l'adozione di misure pertinenti.

ARTICOLO 5

Tutte le attività derivanti dal presente Accordo si attueranno in conformità alle leggi ed alle disposizioni vigenti nella Repubblica Argentina e nella Repubblica Italiana.

Il presente Accordo non reca pregiudizio agli obblighi contratti dalle Parti tra loro in virtù di altri strumenti internazionali e della collaborazione internazionale attraverso l'O.I.P.C.-Interpol e altri Organismi Internazionali o di carattere diverso, e non impedirà che le Parti si prestino mutuo aiuto in virtù di altri Trattati o Accordi previamente sottoscritti.

Ogni informazione, sia orale sia scritta, così come i documenti soggetti ad interscambio nell'esecuzione di questo Accordo, verranno considerati riservati e sottoposti alle condizioni che la Parte che li fornisce ritenga adeguate, e potranno essere utilizzate per altri fini soltanto quando si abbia il consenso della stessa.

ARTICOLO 6

Il presente Accordo entrerà in vigore attraverso uno scambio di note con cui le Parti contraenti faranno stato dell'avvenuto

adempimento dei requisiti interni previsti dalle rispettive legislazioni per l'entrata in vigore dell'Accordo.

ARTICOLO 7

Il presente Accordo avrà una durata illimitata salvo denuncia da parte di una delle Parti. In questo caso la denuncia produrrà i suoi effetti tre mesi dopo la comunicazione scritta tramite via diplomatica. La conclusione del presente Accordo non influirà sulla validità di qualsiasi altro obbligo contratto anteriormente al presente Accordo.

Fatto a *Roma* il *6* del mese di *ottobre*
del 1992, in due esemplari in originali in lingua spagnola e italiana, essendo entrambi i testi ugualmente autentici.

PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ARGENTINA



PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ITALIANA

